



Branch.....

GIẤY ĐỀ NGHỊ MỞ TÀI KHOẢN TỔ CHỨC

APPLICATION FOR OPENING ORGANIZATION ACCOUNT

CIF No: _____

Chúng tôi đề nghị Ngân hàng TNHH INDOVINA (IVB) mở tài khoản cho chúng tôi với các thông tin sau: [We would like the INDOVINA Bank Ltd (IVB) to open the account(s) for us under the following information]:

THÔNG TIN TÀI KHOẢN [ACCOUNT INFORMATION]

Loại tài khoản <i>Account type</i>	<input type="checkbox"/> Thanh toán <i>Current account</i>	<input type="checkbox"/> Chuyên dùng kinh doanh chứng khoán <i>Securities transaction account</i>	
	<input type="checkbox"/> Vốn chuyên dùng <i>Foreign capital account</i>	<input type="checkbox"/> Khác <i>Other</i>	
Loại tiền <i>Currency</i>	<input type="checkbox"/> Đồng Việt Nam <i>VND</i>	<input type="checkbox"/> Đô la Mỹ <i>USD</i>	<input type="checkbox"/> Khác <i>Other</i>
Chu kỳ nhận sao kê tài khoản <i>Period of receiving a/c statement</i>	<input type="checkbox"/> Hàng tháng <i>Monthly</i>	<input type="checkbox"/> Hàng tuần <i>Weekly</i>	<input type="checkbox"/> Khác <i>Other</i>
Phương thức nhận sao kê <i>Method of receiving a/c statement</i>	<input type="checkbox"/> Nhận tại Ngân hàng <i>Receive at the Bank's counter</i>	<input type="checkbox"/> Gửi về địa chỉ..... <i>Send to address.....</i>	

Phí cung cấp sao kê sẽ thu theo biểu phí Ngân hàng tại từng thời kỳ
Fee for receiving account statement is charged as per Bank tariff from time to time

THÔNG TIN TỔ CHỨC [ORGANIZATION'S INFORMATION]

Tên tổ chức <i>Organization name</i>	.....
Tên tiếng nước ngoài <i>Foreign name</i>	.....
Tên viết tắt <i>Short name</i>	.....
Địa chỉ <i>Address</i>	.....
Cư trú <i>Resident</i>	<input type="checkbox"/> Có <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Không <i>No</i>
Điện thoại <i>Telephone</i>	Fax:
Hộp thư điện tử <i>Email address</i>	.....
Loại hình đăng ký kinh doanh <i>Kind of business</i>	.....
Mã số thuế <i>Tax code</i>	.....
Giấy chứng nhận ĐKKD <i>Business Registration No.</i>	..... Ngày cấp
	<i>Issued date</i>

THÔNG TIN CHỦ TÀI KHOẢN [ACCOUNT HOLDER'S INFORMATION]

Họ và tên <i>Full name</i>	.....
Chức vụ <i>Position</i>	.....
Ngày sinh <i>Date of birth</i>	.....
Quốc tịch <i>Nationality</i>	.....
Giới tính <i>Gender</i>	<input type="checkbox"/> Nam <i>Male</i> <input type="checkbox"/> Nữ <i>Female</i>

CMND/Hộ chiếu số
ID/Passport No.
Ngày cấp
Date of issued
Địa chỉ thường trú
Permanent address
Địa chỉ liên hệ
Current address
Điện thoại
Telephone
Hộp thư điện tử
Email address

.....
.....	Nơi cấp..... Place of issued
.....
.....
.....
.....

ĐĂNG KÝ SỬ DỤNG DỊCH VỤ KHÁC [OTHER BANKING SERVICE REQUEST]

Chúng tôi đăng ký sử dụng dịch vụ E-Banking
We wish to register for E-Banking service

Tên và mật mã truy cập E-Banking được:
Our username and security password

Nhận tại Ngân hàng bởi:..... CMND số:

Gửi đến địa chỉ e-mail:
To be sent to email address

Chúng tôi đăng ký sử dụng dịch vụ SMS Banking cho:
We wish to register SMS Banking service for:

Điện thoại/Mobile No. cho/for Tài khoản/Account No.
1. 1.....
2..... 2.....
3..... 3.....

Tên dịch vụ đăng ký/ Service	Đăng ký/ Register			Phí dịch vụ/ Service fees
	Mobile1	Mobile2	Mobile3	
1/ Thông báo biến động số dư/ Notify account balance change	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Thu phí /charge
2/Tra cứu số dư tài khoản/ Inquire account balance	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Miễn phí Free of charge
3/ Tra cứu sao kê của 5 giao dịch gần nhất/ Inquire mini statement				
4/ Thông báo tỷ giá hối đoái/ Inquire IVB current day forex				
5/Tra cứu vị trí ATM/Inquire IVB ATM location				
6/ Nhận thông báo, thông tin quảng bá dịch vụ của Ngân hàng/Notify banking service information	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Thanh toán phí hàng tháng:
Payment of monthly service fee

Tự động ghi nợ TK
Debit our account

Tiền mặt
Cash deposit

PHƯƠNG THỨC KÝ ĐIỀU HÀNH TÀI KHOẢN: được quy định ở trang 4 của Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản này

METHOD OF SIGNING TO OPERATE ACCOUNT: is stated on page number 4 of this Application for Opening Organization Account

MẪU DẤU, CHỮ KÝ MẪU CỦA CHỦ TÀI KHOẢN VÀ NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN: được quy định ở trang 4 của Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản này

SPECIMEN STAMP, ACCOUNT HOLDER AND AUTHORIZED PERSON'S SPECIMEN SIGNATURE: are stated on page number 4 of this Application for Opening Organization Account

CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG [CUSTOMER'S DECLARATION]

- Chúng tôi cam đoan mọi thông tin đưa ra tại Giấy Đề Nghị Mở Tài Khoản Tổ Chức này đầy đủ và trung thực. Đề nghị Ngân hàng TNHH INDOVINA mở tài khoản và cung cấp các dịch vụ mà chúng tôi đã đăng ký ở trên.
We hereby confirm that the information given above is correct and complete. We kindly request INDOVINA Bank Ltd to open the account(s) and provide me/us with the service registered above.
- Chúng tôi thừa nhận đã đọc, hiểu rõ và đồng ý với các điều kiện, điều khoản có liên quan. Chúng tôi đồng ý rằng các điều kiện và điều khoản này có thể điều chỉnh tùy theo từng thời điểm.

We have read, understood and agreed to be bound by all relevant terms and conditions issued by the Bank governing the above account(s) and service(s). We also agree that all of these terms and conditions may be changed from time to time.

3. Chúng tôi cam kết và chịu mọi trách nhiệm quản lý và sử dụng tài khoản theo các quy định cụ thể của Ngân hàng TNHH INDOVINA, quy chế của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam và luật pháp của nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ nghĩa Việt Nam.
We commit to operate and manage the account(s) in accordance with INDOVINA Bank Ltd and State Bank regulation and Vietnamese Government's laws.
4. Người được ủy quyền, như được nêu tại Phần MẪU DẤU, CHỮ KÝ MẪU CỦA CHỦ TÀI KHOẢN VÀ NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN dưới đây, là người được Chủ tài khoản ủy quyền để thực hiện các quyền và nghĩa vụ của Chủ tài khoản..
Authorized Person, as stated in the hereunder Section of SPECIMEN STAMP, ACCOUNT HOLDER AND AUTHORIZED PERSON'S SPECIMEN SIGNATURE, is the person authorized by the Account Holder to perform his/her rights and obligations. This authorization shall be terminated only when IVB has received the Account Holder's written notice of termination.
5. Chúng tôi đồng ý nộp và duy trì số dư tối thiểu trong tài khoản theo qui định của Ngân hàng, và đồng ý rằng Ngân hàng sẽ phong tỏa số tiền này.
We agree to deposit and maintain the stipulated minimum account balance, which shall be blocked by the Bank.
6. Chúng tôi đồng ý ủy quyền không hủy ngang cho Ngân hàng TNHH INDOVINA sử dụng tài khoản chuyên dùng kinh doanh chứng khoán để thực hiện các giao dịch theo yêu cầu của Công ty Chứng khoán..... (sau đây gọi tắt là Công ty Chứng khoán) trong phạm vi ủy quyền bao gồm:
We hereby agreed to irrevocable authorize INDOVINA Bank Ltd to execute transactions on securities transaction account based on the requested from Securities Company.....(herein after called the Securities Company) within the following ranges of authorization:
 - 6.1 Cung cấp các thông tin liên quan đến tài khoản: thông tin chủ tài khoản, số dư tài khoản, các khoản cầm cố, thế chấp trong tài khoản...cho Công ty Chứng khoán
To provide our account information to the Securities Company such as information account holder, account balance, the mortgaged securities...
 - 6.2 Phong tỏa hoặc giải tỏa tài khoản theo yêu cầu của Công ty Chứng khoán.
To block the account or release the blocked account as per request from the Securities Company.
 - 6.3 Thanh toán tiền mua chứng khoán và các khoản phí khác khi có kết quả khớp lệnh hoặc có yêu cầu từ Công ty chứng khoán gửi đến.
To pay the amount of bought securities and other relevant fees as per securities matching report/request receiving from the Securities Company
 - 6.4 Ghi tăng/ giảm số dư tài khoản đối với các khoản tiền liên quan đến mua/bán và thực hiện quyền chứng khoán...theo thông báo của Công ty Chứng khoán.
To credit/debit the amount for the amount relating to the securities trading and processing of the securities right...as informed by the Securities Company.
7. Chúng tôi cam kết chịu mọi tổn thất phát sinh nếu tên và mật mã truy cập E-Banking của chúng tôi bị tiết lộ cho các cá nhân hoặc tổ chức khác do thư thông báo của Ngân hàng gửi qua bưu điện bị thất lạc, hoặc do lỗi sử dụng của chúng tôi.
We confirm to bear any losses and damages arising from disclosure of my/ our username and password to un-concerned party(ies) caused by the loss of your Bank's notice sent by post-mail, or our wrongful use of the username and password given by your Bank.
8. Chúng tôi cam kết chịu mọi trách nhiệm trong việc bảo mật thông tin về số điện thoại di động đang sử dụng dịch vụ và thông báo cho Ngân hàng trong trường hợp đổi số điện thoại di động đang sử dụng, hoặc ngưng sử dụng dịch vụ.
We confirm to be responsible for security action against the hold of our mobile number registered for the service and be responsible to inform immediately to the Bank in case of any substitution, lost that happened to the registered number.

Ngày [Date].....

Chủ Tài Khoản ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu (nếu có)
Full name, signature of the Account Holder and stamp (if any)

FOR BANK USE ONLY	Received by	Input by	Approved by
	Date	Date	Date

PHƯƠNG THỨC KÝ ĐIỀU HÀNH TÀI KHOẢN [METHOD OF SIGNING TO OPERATE THE ACCOUNT]

- Một chữ ký
Singly sign
- Đồng ký tên
Jointly sign
- Khác
Other

MẪU DẤU, CHỮ KÝ MẪU CỦA CHỦ TÀI KHOẢN VÀ NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN [SPECIMEN STAMP, ACCOUNT HOLDER AND AUTHORIZED PERSON'S SPECIMEN SIGNATURE]

Nhóm <i>Group</i>	Họ tên & Chức vụ <i>Full name & Position</i>	CMND/ Hộ chiếu <i>ID/ Passport</i>	Chữ ký 1 <i>1st specimen signature</i>	Chữ ký 2 <i>2nd specimen signature</i>
	Chủ tài khoản <i>Account holder</i>			
	Người được ủy quyền <i>Authorized person</i> Họ tên:..... <i>Full name</i> Chức vụ:..... <i>Position</i>	Số [No]..... Ngày [Issued date]:..... Nơi cấp:..... <i>Issued place</i>		
	Người được ủy quyền <i>Authorized person</i> Họ tên:..... <i>Full name</i> Chức vụ:..... <i>Position</i>	Số [No]..... Ngày [Issued date]:..... Nơi cấp:..... <i>Issued place</i>		
	Người được ủy quyền <i>Authorized person</i> Họ tên:..... <i>Full name</i> Chức vụ:..... <i>Position</i>	Số [No]..... Ngày [Issued date]:..... Nơi cấp:..... <i>Issued place</i>		
	Người được ủy quyền <i>Authorized person</i> Họ tên:..... <i>Full name</i> Chức vụ:..... <i>Position</i>	Số [No]..... Ngày [Issued date]:..... Nơi cấp:..... <i>Issued place</i>		
	Người được ủy quyền <i>Authorized person</i> Họ tên:..... <i>Full name</i> Chức vụ:..... <i>Position</i>	Số [No]..... Ngày [Issued date]:..... Nơi cấp:..... <i>Issued place</i>		
	Người được ủy quyền <i>Authorized person</i> Họ tên:..... <i>Full name</i> Chức vụ:..... <i>Position</i>	Số [No]..... Ngày [Issued date]:..... Nơi cấp:..... <i>Issued place</i>		
	Mẫu dấu <i>Specimen stamp</i>	(1)	(2)	